Porównanie tłumaczeń Hioba 36:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którym spływają chmury, kapią na mnóstwo ludzi – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | którym potem spływają chmury, zraszając mnóstwo ludzi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który spuszczają chmury i *który* obficie spływa na ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który spuszczają obłoki, a spuszczają na wiele ludzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | które z obłoków płyną, które okrywają wszytkie rzeczy z wierzchu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wylewają go chmury, obficie zraszają ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którym ociekają chmury i który spada na mnóstwo ludzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | które sączą się z chmur i spadają obficie na ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | które lecą z nieba i obficie spadają na ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Deszcze], które spływają z wysoka, obficie spadają na ludzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Потечуть старинності, а хмара дала тінь на безчисленних смертних людей. Він поставив час скотині, вони знають чин лягання. Чи не дивується твій ум цим всім, чи не міняється твоє серце в тілі? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stąd sączą się obłoki i zlewają na mnóstwo ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tak iż chmury ociekają, obficie kropią na ludzi. |